

«Книга Хардена — это не только увлекательная, рассказанная с безжалостной прямоотой история, но и кладезь доселе неизвестной информации о таинственной, как черная дыра, стране».

Билл Келлер,
The New York Times

«Выдающаяся книга Блейна Хардена *«Побег из лагеря смерти»* рассказывает нам о диктаторском режиме, царящем в одном из самых страшных уголков нашего мира, гораздо больше, чем можно узнать из тысяч учебников... *«Побег из лагеря смерти»*, история прозрения Шина, его побега и попыток начать новую жизнь, это завораживающая, удивительная книга, которую следовало бы сделать обязательной для изучения в школах и колледжах. Этот душераздирающий отчет очевидца о систематически творящихся чудовищных злодеяниях похож на «Дневник Анны Франк» или рассказ Дита Прана о бегстве от полпотовского геноцида в Камбодже в том, что его невозможно читать без боязни, что у тебя от ужаса вот-вот остановится сердце... Харден на каждой странице книги блещет своим писательским мастерством».

The Seattle Times

«Книге Блейна Хардена нет аналогов. *«Побег из лагеря смерти»* — это завораживающее описание кошмарного антигуманизма, невыносимой трагедии, еще более страшной оттого, что весь этот ужас продолжает твориться прямо в эту минуту, и конца ему не видно».

Терри Хонг,
Christian Science Monitor

«Если у вас есть сердце, то *«Побег из лагеря смерти»* Блейна Хардена изменит вас раз и навсегда... Харден знакомит нас с Шином, показывая его не каким-то героем, а простым человеком, пытающимся разобраться во всем, что с ним сотворили, и во всем, на что ему пришлось пойти ради возможности выжить. В результате *«Побег из лагеря смерти»* превращается в обвинительный приговор бесчеловечному режиму и памятник тем, кто всеми силами старался не потерять человеческого облика перед лицом зла».

Митчелл Зукофф,
автор бестселлера
«Затерянные в Шангри-Ла»

«Выдающаяся история, обжигающий сердце рассказ о пробуждении личности в узнике самой строгой тюрьмы Северной Кореи».

The Wall Street Journal

«Пока американские политики гадают, какие перемены может принести недавняя смерть руководителя Северной Кореи Ким Чен Ира, люди, прочитавшие эту увлекательнейшую книгу, смогут лучше понять жестокость сохраняющегося в этом странном государстве режима. Не отвлекаясь от главной темы книги, Харден мастерски вплетает в повествование сведения об истории, политическом и общественном устройстве Северной Кореи, обеспечивая богатый исторический фон злоключениям Шина».

Associated Press

«По динамике сопровождавшаяся чудесным везением и проявлениями беспримерной отваги история бегства Шина из лагеря не уступает классическому фильму *«Большой побег»*. Если говорить о ней, как

об эпизоде из жизни обычного человека, то она в ключья разрывает сердце. Если бы все, что ему довелось пережить, если бы тот факт, что он видел в своих родных только соперников в битве за пропитание, показали в каком-нибудь художественном фильме, вы бы решили, что сценарист слишком нафантазировал. Но, наверное, самое важное в этой книге — это то, что она поднимает один вопрос, о котором стараются молчать, вопрос о том, что Западу рано или поздно придется ответить за свое бездействие».

The Daily Beast

«Потрясающая биографическая книга... Если вы действительно хотите понять, что происходит внутри государства-изгоя, вы просто обязаны прочитать ее. Это душераздирающая история храбрости и отчаянной борьбы за выживание, местами мрачная, но, в конечном итоге, жизнеутверждающая».

CNN

В «Побеге из лагеря смерти» Харден описывает всю удивительную одиссею Шина, от первых детских воспоминаний — публичной казни, свидетелем которой он стал в четырехлетнем возрасте — до его деятельности в составе южнокорейских и американских правозащитных организаций... Пересказывая практически невозможную историю освобождения Шина, Харден проливает свет на моральную язву человечества, существующую в 12 раз дольше фашистских концентрационных лагерей. Читатель никогда уже не сможет забыть мальчишескую и не по годам мудрую улыбку Шина — новый символ свободы, побеждающей тоталитаризм».

Уилл Лизло, *Minneapolis Star-Tribune*

«Харден с большим мастерством переплетает оценки нынешнего состояния всего северокорейского общества с персональной историей жизни героя книги. Он со всей четкостью и ясностью демонстрирует нам внутреннюю механику этого тоталитарного государства, его международную политику и последствия происходящих в нем гуманитарных катастроф... Эта небольшая книга производит сильнейшее впечатление. Автор оперирует только фактами и отказывается от эксплуатации эмоций читателя, но и этих фактов оказывается достаточно, чтобы у нас заняло сердце, чтобы мы начали искать дополнительную информацию и задаваться вопросом, каким образом мы могли бы ускорить наступление больших перемен».

Дамьен Кёрби, *The Oregonian*

«История, в корне отличная от всех других... Особенно от других книг о Северной Корее, включая и написанную мной. «Побег из лагеря смерти» демонстрирует нам беспрецедентную жестокость, на которой держался режим Ким Чен Ира. Ветеран зарубежной журналистики Блейн Харден из *The Washington Post* ведет свой рассказ просто мастерски... Честная книга, это видно по каждой ее странице».

Барбара Демик, автор книги
«Nothing to Envy: Ordinary Lives in North Korea»

«Харден рассказывает историю, от которой захватывает дух. Читатель следит за тем, как Шин узнает о существовании внешнего мира, нормальных человеческих взаимоотношений, лишенных зла и ненависти, как он обретает надежду... и как мучительно идет к новой жизни. Книга, которую должен прочитать каждый взрослый человек».

Library Journal

«Когда мы знакомимся с главным героем, обреченным на непосильный принудительный труд, смертельную вражду с себе подобными и жизнь в мире, где нет ни капли человеческого тепла, нам кажется, что мы читаем триллер-антиутопию. Но это не фантастика — это реальная биография Шина Ин Гына».

Publishers Weekly

«Пробирающая до костей, потрясающая история побега из страны, о которой никто ничего не знает».

Kirkus Reviews

«Рассказывая об удивительной жизни Шина, Харден раскрывает нам глаза на Северную Корею, существующую в реальности, а не в громких газетных заголовках, и воспевает стремление человека остаться человеком».

Маркус Ноланд, автор книги
«Свидетельства трансформации:
Рассказы беженцев о Северной Корее»

«Блейн Харден из *Washington Post* — опытный репортер, побывавший во множестве горячих точек, например, в Конго, Сербии и Эфиопии. И все эти страны, недвусмысленно дает понять он, можно считать вполне успешными по сравнению с Северной Кореей... За эту мрачную, наводящую ужас, но, в конце концов, дающую определенную надежду книгу о человеке с искаленной душой, выжившему только благодаря удачному стечению обстоятельств и не нашедшему счастья даже на свободе, Харден заслуживает не просто восхищения, а много-много большего».

Literary Review

«Жизнеописание Шина, которое временами читать просто больно, повествует о его физическом и психологическом побеге из закрытого тюремного общества, где нет места человеческим чувствам, и путешествии к радостям и сложностям жизни в свободном мире, где человек может чувствовать себя человеком».

Конгдан О, соавтор книги
*«The Hidden People of North Korea:
Everyday Life in the Hermit Kingdom»*

«В этом году выйдет много хороших книг. Но эта книга абсолютно уникальна... Шин Ин Гын — единственный человек, родившийся в северокорейском лагере для политических заключенных, которому удалось совершить побег и покинуть страну. Он во всех подробностях описал свои приключения в беседах с ветераном зарубежной журналистики Блейном Харденом, который потом и написал эту выдающуюся книгу... Я не могу сказать, что на поставленные в книге вопросы существуют ответы. Но один вопрос очень важен. И звучит он так: «Сейчас американские школьники спорят о том, почему Президент Франклин Д. Рузвельт не стал бомбить железные дороги, ведущие в гитлеровские лагеря смерти. Но буквально через поколение уже их дети могут спросить, почему страны Запада бездействовали, смотря на предельно четкие и понятные спутниковые снимки лагерей Ким Чен Ира». Читать эту книгу тяжело. Но надо».

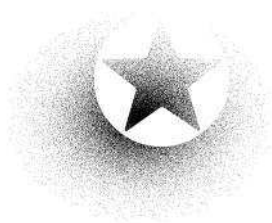
Дон Грэм, председатель совета директоров
The Washington Post

«Незабываемое приключение, история взросления человека, на чью долю выпало самое страшное детство, какое только можно себе вообразить».

Slate

Б Л Е Й Н Х А Р Д Е Н

ПОБЕГ ИЗ ЛАГЕРЯ СМЕРТИ



МОСКВА
2016

УДК 323(519.3)
ББК 66.2(5К00)
Х20

Blaine Harden

ESCAPE FROM CAMP 14:

One Man's Remarkable Odyssey from North Korea
to Freedom in the West

Copyright © Blaine Harden

Перевод с английского *Д. Куликова*

Научный консультант *Леонид Петров*, д.и.н.,
кореевед и исследователь
в Австралийском национальном университете

Харден, Блейн.

Х20 Побег из лагеря смерти / Блейн Харден ; [пер.
с англ. Д. А. Куликова]. — Москва : Издательство
«Э», 2016. — 352 с. — (Книги, о которых говорят).

Он родился и живет в заключении, где чужие бьют, а свои — предадут. Его дни похожи один на другой и состоят из издевательств и рабского труда, так что он вряд ли доживет до 40. Его единственная мечта — попробовать жареную курицу. В 23 года он решается на побег...

Шин Дон Хёк родился 30 лет назад в Северной Корее в концлагере № 14 и стал единственным узником, который смог оттуда сбежать. Считается, что в КНДР нет никаких концлагерей, однако они отчетливо видны на спутниковых снимках и, по оценкам правозащитников, в них пребывает свыше 200 000 человек, которым не суждено выйти на свободу. Благодаря известному журналисту Блейну Хардену, Шин смог рассказать, что происходило с ним за колючей проволокой и как ему удалось сбежать в Америку.

Международный бестселлер, основанный на реальных событиях. Переведен на 24 языка и лег в основу документального фильма, получившего мировое признание.

УДК 323(519.3)
ББК 66.2(5К00)

© Куликов Д.А., перевод на русский язык, 2013
© Оформление.
ООО «Издательство «Э», 2016

ISBN 978-5-699-79457-7

*Остающимся в лагерях
гражданам Северной Кореи*

Никаких «проблем с правами человека» в нашей стране не существует, потому что все в ней живут достойной и счастливой жизнью.

**Центральное телеграфное агентство
[Северной] Кореи, 6 марта 2009 г.**

СОСТАВЛЕННАЯ ШИНОМ СХЕМА ЛАГЕРЯ 14



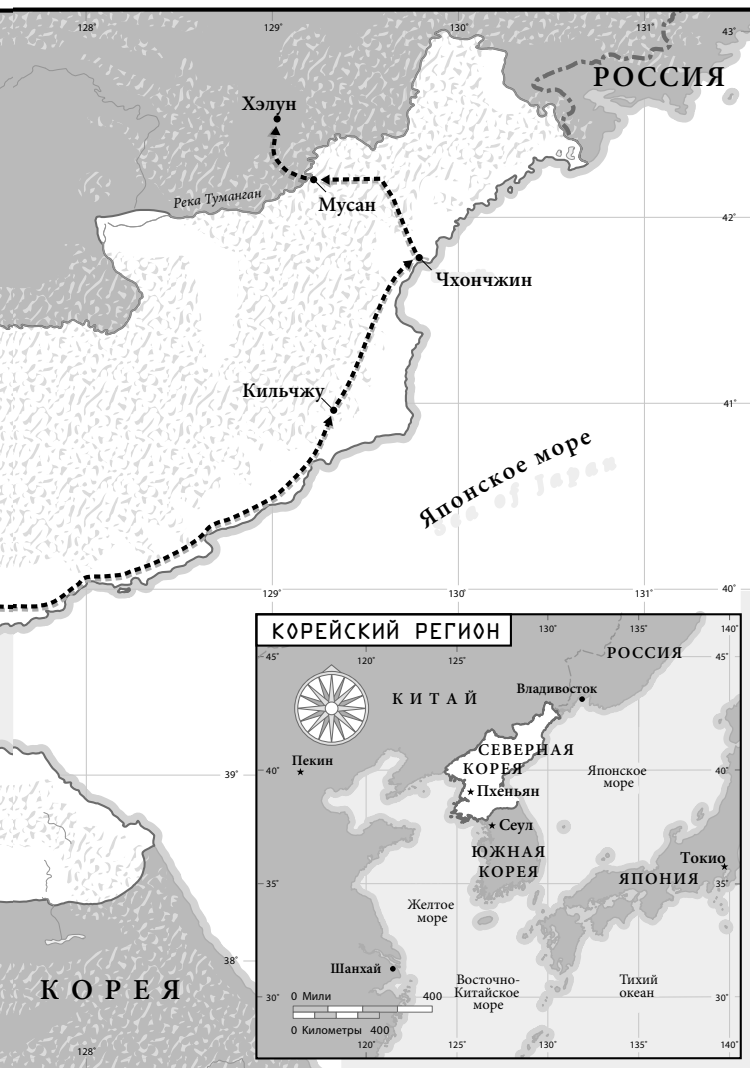
СЕВЕРНАЯ КОРЕЯ



Обозначения

- Ограда лагеря
 - Посты охраны
- 1 Дом, где жил Шин
 - 2 Поле, где производились казни
 - 3 Школа Шина
 - 4 Место, где класс Шина атаковали дети надзирателей
 - 5 Плотина, где работал и вылавливал тела утонувших Шин
 - 6 Свиноферма, где работал Шин
 - 7 Швейная фабрика, где Шин узнал о существовании внешнего мира
 - 8 Участок изгороди, где Шин совершил побег из лагеря





СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ. Воспитательный момент	17
ВВЕДЕНИЕ. Он никогда не слышал слова «любовь»	25
ГЛАВА 1. Он съел обед своей матери	48
ГЛАВА 2. Его школьные годы	63
ГЛАВА 3. Сливки общества	75
ГЛАВА 4. Мать пытается бежать	95
ГЛАВА 5. Мать пытается бежать, версия 2 . .	102
ГЛАВА 6. С этим ублюдком надо разговаривать по-другому	108
ГЛАВА 7. Солнце заглядывает даже в крысиные норы	117
ГЛАВА 8. Он не смог посмотреть матери в глаза	123
ГЛАВА 9. Реакционный ублюдок	128
ГЛАВА 10. Настоящий рабочий	141
ГЛАВА 11. Рай на свиноферме	153